

COMPDES ANNAUS DER
INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI-
ACADÈMIA ARANESA DERA
LENGUA OCCITANA

EXERCICI 2025

Balance de Situación

Empresa: L' INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI-ACADEMIA DE

Período: de Enero a Diciembre

Fecha: 17/04/2026

Activo	2025	Pasivo	2025
A) ACTIVO NO CORRIENTE	33.312,57	A) PATRIMONIO NETO	102.193,23
I. Inmovilizado intangible	10.009,65	A-1) Fondos propios	102.193,23
5. Aplicaciones Informáticas	10.009,65	I. Capital	17.247,80
2060 APLICACIONES INFORMÁTICAS	11.132,00	1. Capital escriturado	17.247,80
2806 AMOR. ACUM. APLICAC. INFORMÁT.	-1.122,35	1020 CAPITAL	17.247,80
II. Inmovilizado material	23.002,92	V. Resultados de ejercicios anteriores	82.158,95
2. Instalaciones técnicas, y otro inm. mat.	23.002,92	1. Remanente	116.135,09
2130 MAQUINARIA	7.155,78	1200 REMANENTE	116.135,09
2150 OTRAS INSTALACIONES	846,90	2. (Resultados negativos de ejerc. ant.)	-33.976,14
2160 MOBILIARIO	6.129,86	1210 RDOS NEGATIVOS EJS. ANTERIORES	-33.976,14
2170 EQUIPOS PARA PROCESOS DE INFOR	22.964,29	VII. Resultado del ejercicio	2.786,48
2813 AMORTIZACIÓN ACUMULADA DE MAQ	-5.942,17	C) PASIVO CORRIENTE	7.478,99
2815 AMORTIZACIÓN ACUMULADA DE OTR	-102,48	III. Deudas a corto plazo	5.796,53
2816 AMORTIZACIÓN ACUMULADA DE MOB	-1.446,62	2. Deudas con entidades de crédito	6.698,37
2817 AMORTIZACIÓN ACUMULADA DE EQU	-6.602,64	5200 PRÉSTAMOS A CORTO PLAZO DE EN	-32,79
V. Inversiones financieras a largo plazo	300,00	5207 DEUDAS A CORTO PLAZO CON ENTI	6.731,16
5. Otros activos financieros	300,00	5. Otros pasivos financieros	-901,84
2600 FIANZAS CONSTITUIDAS A LARGO P	300,00	5220 DEUDAS CP TRANSFO. SUBV.,DONA.	-3.673,06
B) ACTIVO CORRIENTE	76.314,65	5230 PROVEEDORES INMOVILIZADO A CP	2.707,02
III. Deudores comerc. y otras cuentas a cobrar	12.511,64	5510 CTA CORRIENTE SOC. Y ADMINIST.	42,31
1. Clientes por ventas y prest. servicios	12.511,64	5550 PARTIDAS PENDIENTES DE APLICAC	21,89
b) Cites.por ventas y prest.servicios CP	12.511,64	V. Acreedores comerc. y otras cuentas a pagar	1.682,46
4300 CLIENTES (EUROS)	12.511,64	3. Acreedores varios	1.330,73
6. Otros créditos con las Admin. Públicas	0	4100 ACREEDORES POR PRESTACIONES D	1.330,73
V. Inversiones financieras a corto plazo	925,56	6. Otras deudas con las Admin. Públicas	351,73
2. Créditos a empresas	25,56	4750 HACIENDA PÚBLICA, ACREEDORA P	-4.783,49
5420 CRÉDITOS A CORTO PLAZO	25,56	4751 HACIENDA PÚBLICA, ACREEDORA P	3.265,24
5. Otros activos financieros	900,00	4758 HACIENDA PÚBLICA, ACREEDORA P	37,23
5650 FIANZAS CONSTITUIDAS A CORTO P	900,00	4760 ORGANI.DE LA SS.SS.,ACREEDORES	1.832,75
VII. Efect. y otros act. líquidos equivalentes	62.877,45	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO	109.672,22
1. Tesorería	62.877,45		
5700 CAJA, EUROS	104,60		
5720 BCOS E INS.CRÉD. C/C VIS.,EURO	62.772,85		
TOTAL ACTIVO	109.627,22		

Cuenta de Pérdidas y Ganancias

Empresa: L' INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI-ACADEMIA DE

Período: de Enero a Diciembre

Fecha: 17/04/2026

Cuenta de Pérdidas y Ganancias		2025
1. Importe neto de la cifra de negocios		18.673,32
7000 VENTAS DE PRODUCTOS		18.673,32
4. Aprovisionamientos		-12.933,73
6000 COMPRAS DE MERCADERÍAS		-366,02
6020 COMPRAS DE OTROS APROVISIONAMI		-13.650,88
6028 COMPRAS DE OTROS APROVISIONAM		-60,31
6080 DEVOLUCIONES DE COMPRAS DE ME		1.128,68
6082 DEVOLUCIONES DE COMPRAS DE OT		14,80
5. Otros ingresos de explotación		142.620,00
7400 SUBV.,DONA. Y LEGADOS EXPLOTA.		142.620,00
6. Gastos de personal		-43.375,33
6400 SUELDOS Y SALARIOS		-31.846,67
6420 SEGURIDAD SOCIAL A CARGO DE LA		-11.528,66
7. Otros gastos de explotación		-101.086,05
6210 ARRENDAMIENTOS Y CÁNONES		-493,68
6212 ARRENDAMIENTOS Y CÁNONES		-9.922,00
6220 REPARACIONES Y CONSERVACIÓN		-367,76
6227 REPARACIONES Y CONSERVACIÓN		-6.270,57
6230 SERVICIOS PROFESIONALES INDEP.		-25.768,61
6240 TRANSPORTES		-5,77
6250 PRIMAS DE SEGUROS		-1.057,72
6260 SERVICIOS BANCARIOS Y SIMILARE		-369,80
6270 PUBLICID., PROPAGANDA Y RR.PP.		-7.260,00
6290 OTROS SERVICIOS		-25.223,39
6291 OTROS SERVICIOS		-5.572,92
6292 OTROS SERVICIOS		-4.847,77
6293 OTROS SERVICIOS		-10.760,44
6295 OTROS SERVICIOS		-887,80
6296 OTROS SERVICIOS		-556,73
6297 OTROS SERVICIOS		-554,29
6298 OTROS SERVICIOS		-512,04
6299 OTROS SERVICIOS		-654,76
8. Amortización de inmovilizado		-4.005,19
6806 DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES		-1.122,35
6813 DOT. AMORT. MAQUINARIA		-905,17
6815 * SIN DESCRIPCION *		-102,48
6816 DOT. AMORT. MOBILIARIO		-529,87
6817 DOT. AMORT. EQ. ELEC. E INF.		-1.345,32
A) RESULTADO DE EXPLOTACIÓN		-106,98
C) RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS		-106,98
D) RESULTADO DEL EJERCICIO		-106,98

Memòria simplificada - Exercici 2025

INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI

ACADEMIA ARANESA DERA LENGUA OCCITANA

1. Activitat de l'entitat

L'Institut d'Estudis Aranesi, Acadèmia Aranesa dera Lengua Occitana queda inscrit al Registre d'Acadèmies de la Direcció General de Dret i Entitats Jurídiques del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya el dia 06/11/2014, després d'haver-se aprovat els seus estatuts en data 03/06/2014.

Tal i com es detalla a l'article 1 dels seus estatuts socials l'entitat és una institució acadèmica que té per objecte la investigació i l'estudi de l'aranès, així com l'establiment dels criteris de normativa d'acord amb els principis de la *Gramàtica Occitana* i les *Normes Ortogràfiques der aranés*, com a part integrant de l'espai lingüístic i cultural occità.

També ha de col·laborar amb entitats acadèmiques, de recerca i culturals reconegudes per les institucions públiques de l'àmbit occità, en l'establiment de la normativa lingüística de referència en el conjunt de la llengua occitana.

Durant l'exercici 2025 les principals activitats desenvolupades per l'entitat han estat la edició de diverses publicacions divulgatives de vocabulari i de gramàtica de la llengua aranesa, l'adquisició de d'altres publicacions occitanes i d'altres activitats d'investigació, tasques de divulgació de l'aranès mitjançant internet, realització de traduccions, participació en múltiples actes institucionals en representació de l'entitat per a la divulgació de la llengua aranesa.

2. Bases de presentació dels comptes anuals

1. Imatge fidel

Els comptes anuals de l'exercici s'han elaborat amb la informació continguda als llibres de comptabilitat de l'entitat els quals s'han confeccionat d'acord amb les disposicions legals en matèria comptable per tal de reflecteixin una imatge fidel de la seva situació patrimonial, financera i per a una correcta valoració del resultat econòmic obtingut.

2. Principis comptables no obligatoris aplicats

A la confecció dels comptes anuals annexos s'han tingut en compte els principis comptables establerts al Pla General de Comptabilitat i a la resta de normativa comptable, sense que hagi estat necessari la no observació de cap d'aquests per tal de mostrar una imatge fidel del patrimoni.

3. Comparació de la informació

L'entitat ha observat el principi de continuïtat en elaborar els comptes anuals dels últims exercicis de forma que la informació resulta plenament comparable entre sí, sense que hagi estat necessari fer cap modificació als estats comptables per tal de facilitar la comparació de la informació.

.

4. Agrupació de partides

Als comptes anuals annexes no ha estat necessari la realització de cap agrupació de diferents partides del balanç o del compte de pèrdues i guanys.

5. Elements recollits en diverses partides

No existeixen elements patrimonials que s'hagin recollit en diferents partides del balanç, no ha estat necessari fer cap desglossament en curt i llarg termini, ni es produeix cap circumstància que faci que es recullin elements en diverses partides.

6. Canvis en criteris comptables

En l'elaboració dels comptes anuals annexes no s'ha produït cap canvi als criteris comptables aplicats inicialment.

7. Correcció d'errors

No hi ha hagut correccions d'errors al comptes anuals de l'exercici 2025

3. Aplicació de resultats

No correspon l'acord de distribució de resultats.

4. Normes de registre i valoració

1. Immobilitzat intangible;

No existeixen elements inclosos en aquest epígraf del balanç.

2. Béns integrants del patrimoni cultural;

No existeixen elements inclosos en aquest epígraf del balanç.

3. Immobilitzat material;

L'entitat inclou al seu actiu no corrent béns de l'immobilitzat material que han estat valorats pel valor de cost, es presenten al balanç per la diferència entre el seu preu d'adquisició a tercers menys les dotacions a l'amortització acumulades. Al preu de cost s'inclouen tots els costos necessaris per a que estigui en disposició d'entrar en funcionament, incloent els costos de transports i tots els costos directes imputables. L'entitat estima que el valor residual al final de la seva vida útil és nul i que no hi haurà costos de desmantellament. També considera que no és necessari efectuar cap ajust de valoració en estimar que el seu valor recuperable és superior al valor comptable reflectit als llibres de comptabilitat. Les dotacions a l'amortització practicades han estat calculades pel mètode lineal mitjançant l'aplicació d'un coeficient anual que depèn de la naturalesa del bé. Els coeficients aplicats han estat els següents:

Mobiliari, 10,00 %,

Elements per al procés d'informació: 25,00 %.

4. Actius financers i passius financers;

Pel que fa als actius financers, l'únic reflectit al balanç en la data de tancament de l'exercici social és la fiança a curt termini derivada del contracte de lloguer que és valorada al cost al passiu corrent, que no inclou cap ingrés financer a la seva valoració donat que no es merita cap ni ha estat descomptat a cap tipus de descompte.

La resta de deutes són de caràcter comercial i es troben valorats al cost.

5. Existències;

L'entitat considera consumits la totalitat de publicacions fetes i dels material d'oficina adquirit a l'exercici per lo que no reflecteix cap estoc al seu actiu corrent a la data de tancament de l'exercici social.

6. Impostos sobre beneficis;

La despesa per impost sobre beneficis de l'exercici es calcula mitjançant la suma de l'impost corrent que resulta de l'aplicació del tipus de gravamen sobre la base imposable de l'exercici, després d'aplicar les deduccions que fiscalment són admissibles, més la variació dels actius i passius per impostos anticipats / diferits i crèdits fiscals, tant per bases imposables negatives com per deduccions.

7. Ingressos i despeses;

Els ingressos i despeses reflectits al compte de pèrdues i guanys han estat valorats segons els criteris establerts al Pla General de Comptabilitat i a la resta de normativa comptable aplicable, per tal d'aconseguir una correcta valoració del resultat econòmic. L'entitat no ha tingut despeses de personal. No ha estat necessari l'aplicació d'ajustos per periodificació. Estima que no és necessària la dotació de provisions donat que no es preveu cap risc o contingència que ho requereixi, ni tampoc correccions valoratives perquè estima que no hi ha elements que tinguin un valor raonable inferior al que s'ha inclòs al balanç.

8. Subvencions, donacions i llegats;

L'entitat ha rebut subvencions que han estat registrades com a subvencions a la explotació donat que considera que la seva destinació és la de cobrir despeses corrents. L'import total net rebut durant l'exercici ha estat de 142.620,00 € reflectits íntegrament com a ingressos de l'exercici i, per tant, imputats directament al Compte de Pèrdues i Guanys.

5. Immobilitzat material i intangible

Immobilitzat material

	Saldo 31/12/24	Saldo 31/12/25
Saldo d'apertura	15.960,56	15.960,56
TOTAL	15.960,56	23.002,92

6. Inversions immobiliàries

No hi ha cap element en aquest epígraf.

7. Béns del patrimoni cultural

No hi ha cap element en aquest epígraf.

8. Arrendaments i altres operacions de naturalesa similar

L'entitat té contractat un arrendament operatiu del local on desenvolupa la seva feina que implica una despesa fixa mensual de 533,33 € més Iva. El contracte de lloguer no preveu una indemnització per desistiment en el contracte.

9. Actius financers

L'entitat només té l'actiu financer que es menciona en l'apartat de les normes de valoració

10. Passius financers

Classes Categories	Instruments financers a llarg termini				Instruments financers a curt termini				Total	
	Deutes amb entitats de crèdit		Derivats Altres		Deutes amb entitats de crèdit		Derivats Altres			
	Ex n	Ex n-1	Ex n	Ex n-1	Ex n	Ex n-1	Ex n	Ex n-1	Ex n	Ex n-1
Passius financers a cost amortitzat					0,00	0,00			0,00	0,00
Passius financers mantinguts per a negociar										
Total					0,00	0,00			0,00	0,00

11. Fons propis

L'entitat no disposa de capital social i reflecteix com a Fons Social la diferència entre la suma dels seus actius i la dels seus passius, a excepció del resultat de l'exercici corrent que s'ofereix detallat als Fons Propis de l'entitat.

12. Subvencions, donacions i llegats

La totalitat de subvencions rebudes són subvencions a la explotació, el detall dels aportants de les efectuades durant l'exercici 2025 és el següent:

Generalitat de Catalunya 60.320,00 €
Diputació de Lleida: 20.000,00 €
Ministerio de Ciencia e innovacion:30.000,00€
Donacions: 32.300,00 €

13. Situació fiscal

L'entitat es troba exempta de l'impost de societats i no té obligació de presentació de la liquidació d'aquest impost donat que no ha desenvolupat cap activitat empresarial.

14. Ingressos i despeses

Els ingressos i les despeses que s'inclouen al Compte de Pèrdues i Guanys han estat valorats d'acord als criteris establerts a la normativa comptable. La totalitat de partides corresponen a operacions relacionades amb les actuacions desenvolupades

15. Aplicació d'elements patrimonials i d'ingressos a finalitats estatutàries

La totalitat dels bens de l'immobilitzat material que s'inclouen a l'actiu no corrent, així com la resta d'elements patrimonials de l'entitat són destinats exclusivament a les finalitats recollides als estatuts de l' Acadèmia.

16. Operacions amb parts vinculades

Durant l'exercici l'entitat ha remunerat a alguns dels seus membres pels treballs que aquests han desenvolupat per a l' Acadèmia, la valoració d'aquestes percepcions es troba dins dels valors normals del mercat atès el temps de dedicació i les característiques de les tasques desenvolupades.

Es fa constar que els Membres i els càrrecs de l'Acadèmia no tenen un sou assignat, ni cap compensació econòmica pel desenvolupament del seu càrrec, ni per la funció de Membre. El desenvolupament del càrrec i les actuacions com a Membre són de caràcter no remunerat. Les úniques compensacions són per encàrrecs de treball, correccions lingüístiques, elaboracions de material de llengua, etc.

D'altra banda, l'entitat ha compensat les despeses per desplaçaments i quilometratge que els membres han hagut d'assumir per poder fer els desplaçaments necessaris en les tasques que han desenvolupat per a l'Acadèmia, aquestes compensacions es troben valorades a 0,25 € per

quilòmetre, dietes sense pernocta a Espanya de 26,67 €, dietes amb pernocta a Espanya 53,34 €, a més de la factura de l'Hotel quan ha estat necessària la pernocta.

17. Altra informació

Durant l'exercici 2025 l'entitat ha tingut contractat un treballador amb contracte laboral també ha per encarregat els serveis que li han estat necessaris a empreses externes.

Durant aquest exercici no s'han produït modificacions ni als estatuts de l'entitat ni als membres dels òrgans directius ni administratius.

18. Informació segmentada

No s'escau la segmentació de la informació inclosa als presents comptes anuals de l'entitat.